

Blaženka Strelec Jugec  
Osnovna škola Augusta Šenoae, Zagreb

Ingrid Damiani Einwalter, Mirjana Marković Marinković, Nives Sironić-Bonefačić:  
TALIJANSKI SLIKOVNI RJEČNIK  
DIZIONARIO ITALIANO ILLUSTRATO

Školska knjiga, Zagreb 1996.

U nekoliko posljednjih godina učenje je talijanskoga jezika u ekspanziji u našoj zemlji te je potreba za dodatnim nastavnim sredstvom bila vrlo izražena. Rano učenje talijanskog jezika u osnovnim školama, kao i velik broj učenika na tečajevima škola stranih jezika povećali su broj mogućih korisnika — djece koja nisu u stanju koristiti se dvojezičnim abecednim rječnikom, a koja će se s lakoćom, s obzirom na izrazito razvijenu vizualnu percepciju i pamćenje, koristiti slikovnim rječnikom. Slikovni prikaz sadržaja ne dovodi učenika u sumnju pri odabiru značenja, a što se vrlo često događa pri korištenju dvojezičnih abecednih rječnika jer je odabir, u toj dobi i s tim predznanjem, najčešće pogrešan.

Velika je prednost ovog rječnika što su pojmovi u njemu obrađeni po tematskim cjelinama, a ne po abecednom redu, čime se učeniku olakšava snalaženje u situaciji kada želi neki pojam iz materinskoga jezika prevesti na talijanski jezik.

Rječnik je podijeljen na 48 tematskih cjelina koje obuhvaćaju konkretne pojmove vezane uz svakidašnji život u kući (*La mia famiglia, La mia casa, In cucina, I pasti*, itd.), u školi (*Vado a scuola, Nell'aula, A scuola mi piace...*, itd.), u slobodno vrijeme (*Il tempo libero, Gli sport, Le vacanze*, itd.). Obrađeni su također dijelovi ljudskog tijela, odjeća, dani u tjednu, mjeseci, godišnja doba, grad, zanimanja, životinje i mnogi drugi sadržaji. Pri obradi pojedinih tema ponudene su i kratke strukture koje se mogu dopuniti različitim pojmovima određene teme (npr. *La mia automobile ha.....*). Osnovne teme pružaju mogućnosti različitog korištenja: riječi i rečenice mogu poslužiti kao model pri prelazu na pismeno izražavanje, kao poticaj na dijalog, postavljanje pitanja i davanje odgovora, za opisivanje i konačno za prepričavanje. Mogu se primijeniti različiti oblici rada: individualni, u paru i skupini. Pri grupnom radu, ako se rabe uvećane fotokopije u boji (poster), postižu se izuzetno dobri rezultati. Tisak u boji vizualno olakšava povezivanje riječi u rečenice. Treba naglasiti da određeni crteži sadrže i civilizacijske elemente te tako proširuju informacije o talijanskim običajima i kulturi. Izborom pojmova i odabranim temama odgovara interesima mladih, a temelji se na učestalosti uporabe riječi u svakidašnjem govoru. Na kraju je knjige abecedni talijansko-hrvatski rječnik sa svim pojmovima te s oznakom stranice na kojoj je pojedini pojam.

Rječnik je vezan uz udžbenike za osmogodišnju školu *Vieni con me* istih autora, no može se koristiti kao dodatno didaktičko sredstvo i uz druge udžbenike jer omogućava učenje i proširivanje talijanskog leksika, kako u pasivnome, tako i u aktivnom smislu, potičući znatiželju i zanimanje za talijanski jezik.

Zahtjevi koji se postavljaju pred autore ovakvog rječnika vrlo su složeni: kako pri odabiru tema i pojmova unutar pojedine teme, tako pri realizaciji crteža koji moraju biti s jedne strane vrlo precizni i određeni, a s druge strane privlačni i zanimljivi. Smatram da su autori ovog rječnika u tome zaista uspjeli.